



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 142

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 7 iulie 1997

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
110.	2	130.	8
279.	2	113.	9
★			
111.	3	Al cincilea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale	9-10
280.	3	282.	11
★			
112.	4	DECIZII	
Acord între Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și de mărfuri	4-7	8.	11-12
281.	8	HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
★			
ACTE ALE COMISIEI NAȚIONALE A VALORILOR MOBILIARE			
13.			
13.			

**LEGI ȘI DECRETE****PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru modificarea articolului 6 litera A i) punctul 6 din Ordonanța Guvernului nr. 3/1992  
privind taxa pe valoarea adăugată****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Articolul 6 litera A i) punctul 6 din Ordonanța Guvernului nr. 3/1992 privind taxa pe valoarea adăugată, aprobată și modificată prin Legea nr. 130/1992, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 338 din 30 decembrie 1992 și republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 288 din 12 decembrie 1995, cu modificările ulterioare, se modifică și va avea următorul cuprins:

„i) 6. editarea, tipărirea și vânzarea de ziare, cu exercitarea dreptului de deducere a taxei pe valoarea adăugată

aferente cumpărărilor de bunuri și prestărilor de servicii destinate operațiunilor de mai sus, exclusiv activitatea cu caracter de reclamă și publicitate; editarea, tipărirea și vânzarea de cărți și reviste, exclusiv activitatea cu caracter de reclamă și publicitate; realizarea și difuzarea programelor de radio și televiziune, cu excepția celor cu caracter de reclamă și publicitate; producția de filme, cu excepția celor cu caracter de reclamă și publicitate; producția de medalii, insigne și monede.“

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 20 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

**CRISTIAN DUMITRESCU**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 12 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**ANDREI IOAN CHILIMAN**

București, 3 iulie 1997.

Nr. 110.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****privind promulgarea Legii pentru modificarea articolului 6  
litera A i) punctul 6 din Ordonanța Guvernului nr. 3/1992  
privind taxa pe valoarea adăugată**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru modificarea articolului 6 litera A i) punctul 6 din Ordonanța Guvernului nr. 3/1992 privind taxa pe valoarea adăugată și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 2 iulie 1997.

Nr. 279.

CAMERA DEPUTAȚILOR

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

**LEGE****privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 14/1997  
pentru modificarea și completarea articolului 16 din Legea nr. 129/1996  
privind transportul pe căile ferate române****Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Art. I. — Se aprobă Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 14 din 30 aprilie 1997 pentru modificarea și completarea articolului 16 din Legea nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 79 din 30 aprilie 1997.

Art. II. — Articolul 16 alineatul (1<sup>4</sup>) din Legea nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 268 din 30 octombrie 1996, introdus prin Ordonanța de urgență

a Guvernului nr. 14/1997, se modifică și va avea următorul cuprins:

„(1<sup>4</sup>) Tariful de utilizare a infrastructurii căilor ferate române se stabilește cu avizul Oficiului Concurenței și se regăsește ca element de cost al sectoarelor S.N.C.F.R., care realizează servicii de transport public feroviar, și al persoanelor juridice autorizate să efectueze transporturi de marfă și de călători pe calea ferată.“

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
**MIRCEA IONESCU-QUINTUS**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 17 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ANDREI IOAN CHILIMAN**

București, 3 iulie 1997.  
Nr. 111.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET****pentru promulgarea Legii privind aprobarea  
Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 14/1997  
pentru modificarea și completarea articolului 16  
din Legea nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 14/1997 pentru modificarea și completarea articolului 16 din Legea nr. 129/1996 privind transportul pe căile ferate române și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 2 iulie 1997.  
Nr. 280.

CAMERA DEPUTAȚILOR

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

## L E G E

**pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului  
în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și de mărfuri,  
semnat la București la 16 noiembrie 1994**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și de mărfuri, semnat la București la 16 noiembrie 1994.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 13 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
**MIRCEA IONESCU-QUINTUS**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 19 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ANDREI IOAN CHILIMAN**

București, 3 iulie 1997.  
Nr. 112.

## A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului  
în domeniul transporturilor internaționale rutiere de persoane și de mărfuri**

Guvernul României și Guvernul Turkmenistanului, denumite în continuare *părți contractante*, dorind să contribuie la dezvoltarea reciproc avantajoasă a relațiilor comerciale și economice, în scopul facilitării și reglementării transporturilor rutiere internaționale de persoane și de mărfuri dintre cele două state și în tranzit pe teritoriile lor,

pe baza egalității în drepturi și a avantajului reciproc,  
au convenit cele ce urmează:

## ARTICOLUL 1

**Domeniul de aplicabilitate**

1. Dispozițiile prezentului acord se aplică transporturilor de persoane și de mărfuri efectuate cu vehicule înmatriculate pe teritoriul unuia dintre cele două state, în trafic direct între România și Turkmenistan, în tranzit pe teritoriile lor, precum și transporturilor spre sau din terțe state.

2. Prezentul acord nu se referă la drepturile și obligațiile părților contractante, care decurg din prevederile altor acorduri bilaterale sau multilaterale din domeniul transporturilor rutiere internaționale de mărfuri sau de persoane, în vigoare pentru acea parte.

## ARTICOLUL 2

**Definiții**

În sensul prezentului acord:

— termenul *transportator* desemnează orice persoană fizică sau juridică având sediul principal în România sau în Turkmenistan, care, în conformitate cu legislația națională în vigoare în statul de înmatriculare a vehiculului, este

autorizată să efectueze transporturi internaționale de persoane sau de mărfuri pentru alții sau în cont propriu;

— termenul *vehicul* desemnează:

a) orice mijloc de transport rutier cu propulsie mecanică, construit și utilizat pentru transportul a mai mult de două persoane, inclusiv șoferul, sau pentru transportul de mărfuri, și care este înmatriculat pe teritoriul unuia dintre cele două state;

b) orice mijloc de transport rutier cu propulsie mecanică, destinat pentru transportul mărfurilor, inclusiv ansamblul format dintr-un vehicul tractor și o remorcă sau o semi-remorcă, vehiculul tractor fiind înmatriculat pe teritoriul unuia dintre cele două state;

— termenul *autorizație* desemnează documentul care se eliberează pentru a fi folosit, cu sau fără scutire de plata taxelor, în conformitate cu legislația în vigoare a fiecărei părți contractante și care, pentru transporturile de mărfuri, dă dreptul transportatorului să efectueze un transport dus-întors, în trafic direct sau în tranzit pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, pe perioada sa de valabilitate, iar pentru transportul de persoane, acordă dreptul transportatorului de a efectua transporturi pe o perioadă determinată;

— termenul *autorizație specială* desemnează documentul care dă dreptul transportatorului de a efectua transporturi cu un vehicul agabaritic de mare tonaj, precum și de a efectua transporturi de mărfuri periculoase, în conformitate cu legislația internă în vigoare a părții contractante pe teritoriul căreia se realizează transportul.

## Transportul de persoane

### ARTICOLUL 3

#### *Transporturi regulate*

1. Transporturile regulate de persoane cu autobuze se efectuează pe un itinerar determinat, cu orare și tarife convenite, pasagerii putând fi îmbarcați sau debarcați la capetele de linii, precum și în alte locuri de oprire convenite.

2. Linia regulată de autobuze se poate înființa cu aprobarea prealabilă a autorității competente (art. 14) a fiecărei părți contractante, pentru rutele situate pe teritoriul său, în conformitate cu cerințele legislației naționale, precum și cu acordul statelor tranzitate.

Aprobarea se poate acorda pe o perioadă de 1–5 ani, pe baza hotărârii autorităților competente pentru deschiderea liniei regulate.

3. Cererea pentru obținerea aprobării, conform pct. 2 al prezentului articol, inclusiv acordul țărilor tranzitate, se transmite în scris către autoritatea competentă a celeilalte părți contractante.

Cererile trebuie să conțină următoarele date: numele și adresa transportatorului și a firmei organizatoare a transportului, itinerarul, orarul și frecvența de circulație, perioada preconizată pentru derularea transportului, tarifele, locurile de îmbarcare și debarcare a pasagerilor, perioada de exploatare, precum și numărul de înmatriculare și capacitatea vehiculelor.

Operarea liniilor regulate de autobuze se efectuează pe baza autorizațiilor eliberate transportatorilor de către autoritățile competente ale fiecărei părți contractante.

4. Autoritățile competente ale fiecărei părți contractante stabilesc de comun acord, prin corespondență sau prin hotărârea comisiei mixte prevăzute la art. 15 al prezentului acord, următoarele:

- a) începerea operării liniilor de autobuze;
- b) orele de circulație a autovehiculelor;
- c) tarifele;
- d) condițiile de transport (rute de circulație);
- e) reducerea, dezvoltarea sau sistarea liniilor regulate de autobuze pe anumite rute;
- f) numărul și tipul autorizațiilor;
- g) alte probleme legate de transportul pe linii regulate.

### ARTICOLUL 4

#### *Transporturi ocazionale*

1. Transporturile ocazionale de persoane, altele decât cele pe linii regulate, pot fi efectuate de transportatorii uneia dintre părțile contractante, numai pe baza unei autorizații acordate în prealabil de autoritatea competentă a celeilalte părți contractante, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 6.

2. Cererile privind acordarea de autorizații, conform pct. 1 al prezentului articol, se transmit în scris, din timp,

către autoritatea competentă a celeilalte părți contractante și trebuie să conțină date referitoare la: numele și adresa transportatorului, denumirea și adresa firmei organizatoare a transportului, itinerarul, perioada de efectuare a călătoriei, precum și numărul de înmatriculare și capacitatea vehiculului.

### ARTICOLUL 5

#### *Transporturi scutite de autorizații*

Transporturile de persoane în trafic direct, scutite de autorizație, care se efectuează pe baza unei liste de călători, sunt următoarele:

1. Transportul ocazional al acelorași persoane cu același vehicul de-a lungul călătoriei, punctele de plecare și de sosire fiind situate în țara de înmatriculare a vehiculului, nici o persoană nefiind îmbarcată sau debarcată pe parcursul sau la opririle din afara teritoriului statului părții contractante respective (transport „cu ușile închise”).

2. Transportul ocazional al unui grup de persoane dintr-un punct situat în statul de înmatriculare a vehiculului la un punct situat pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, vehiculul la întoarcere părăsind gol acest teritoriu.

În cazul unor asemenea transporturi, călătorii pot fi îmbarcați sau debarcați pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, numai dacă s-a obținut aprobarea autorității competente a acestei părți contractante.

## Transportul de mărfuri

### ARTICOLUL 6

#### *Autorizații*

1. Transporturile cu vehiculele de mărfuri, cu sau fără încărcătură, cu excepția celor menționate la art. 7, în trafic direct între cele două state sau în tranzit, se efectuează pe bază de autorizații.

2. Autorizația este eliberată de către autoritatea competentă a părții contractante din statul unde este înmatriculat vehiculul, pe numele transportatorului. Transmiterea acestei autorizații altui transportator sau folosirea acesteia pentru alt vehicul este interzisă.

3. Autorizația dă dreptul transportatorului unei părți contractante să transporte, la cursa de ducere, mărfuri în trafic direct și să încarce, la cursa de înapoiere, mărfuri provenite de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, cu condiția ca acestea să fie destinate statului de înmatriculare a vehiculului.

4. Autoritățile competente ale fiecărei părți contractante convin, pe bază de reciprocitate, asupra tipului și numărului de autorizații, cu sau fără scutire de plata taxelor de folosire a drumurilor și de tranzit, și efectuează schimbul de autorizații.

### ARTICOLUL 7

#### *Transporturi exceptate de autorizații*

1. Transporturile cu vehicule de mărfuri, în trafic direct sau în tranzit, scutite de autorizație, în cazul existenței documentelor corespunzătoare, sunt următoarele: